

RUSSO IIB - RIEPILOGO G

Traduzione: traduci oralmente la seconda parte di *От Ельцина до Медведева* nel Riepilogo C

Lessico: leggi il lessico del riepilogo M e N di Russo I (bacheca del docente – Lingua e traduzione Russa I – mod. b); trascrivi sul quaderno le parole che non conosci.

Lessico: благодарить; великий, гордый; надежда, нефть, позади, пока, получить, почти, появиться, правда, успех, условие, число.

Testo:

Я помню и конец прошлого десятилетия, тогда мне было 35. Мы строили лучшую в России нефтяную компанию, мы возводили спорткомплексы и дома, прокладывали дороги, разведывали и разрабатывали десятки новых месторождений, начали освоение восточно-сибирских запасов, внедряли новые технологии. В общем, делали то, чем сегодня гордится "Роснефть", получившая ЮКОС. Благодаря значительному увеличению добычи нефти, в том числе и в результате наших успехов, стране удалось воспользоваться благоприятной нефтяной конъюнктурой. У нас у всех появилась надежда, что период потрясений, смуты позади; что в условиях огромными трудами и жертвами достигнутой стабильности мы сможем спокойно строить новую жизнь, великую страну.

Увы, и эта надежда пока не оправдалась. Стабильность стала похожа на застой, общество замерло. Хотя надежда пока живет. Живет даже здесь, в зале Хамовнического суда, когда мне уже почти 50.

Supporti alla comprensione del testo:

десятилетие > cfr. пятилетие/столетие/тысячелетие

возводить = воз + водить (cfr. "Христос Воскрес" > Воскресение = Пасха)

прокладывать < класть/положить

месторождения нефти = места, где "рождается" нефть

разведка = "esplorazione"

запас = "riserva"

внедрять = вводить

гордиться (чем?) < гордый

получившая = part. pass. att.

Благодаря (чему?) = grazie (a cosa?)

добыча < добываться = "raggiungere"

успех = "successo"

пользоваться (чем?) = использовать

благоприятный < благо + приятный ("piacevole")

трястись = "tremare"

смуты = "torbidi"

позади = avv. (cfr. назад)

в условиях стабильности, которую достигнули (чем?)

огромный = очень большой

увы = "ahimè"

пока = (qui) до сих пор

застой > *vedi sotto*

замереть / умереть

Intuisce dal contesto o dalla radice della parola: освоение, разрабатывать, увеличение, удастся (verbo irregolare), появиться, общество (cfr. сообщить), почти (avv.)

Civiltà: la stagnazione (застой): il periodo di Brežnev (fino al 1982)

Sintassi: в условиях огромными трудами и жертвами достигнутой стабильности мы сможем спокойно строить новую жизнь

Sintassi: мы делали то, чем сегодня гордится вся Россия.

Все кто хотел что-то понять, все уже поняли.

N.B.: sogg. pl. = все; compl. Ogg. Sing. Neutro = всё)

Grammatica: gerundio

presente (< *imperfettivo*): доходить > доходя; смотреть > не смотря на; читать > читая

passato (< *perfettivo*): получить > получив; прочитать > прочитав; заглянуть > заглянув

сказать _____; читать _____; крикнуть _____; осваивать _____

Domande: Кем ты станешь после университета?

В каком году ты родился? Когда ты родился (день рождения)?

Fraseologia: пока есть жизнь, есть надежда

Esercizi: inserisci le frasi con verbi con prefissi che trovi nel testo nella pagina relativa a ciascun prefisso; aggiungi il prefisso “воз”.